

راهنمای کامل

VOCABULAIRE

PROGRESSIF

DU FRANÇAIS

avec 250 exercices

et
Corrigés

همراه با ۲۵۰ تمرین و کلید آنها

ترجمه و تنظیم: جمشید بهرامیان

انتشارات بهرامیان

سرشناسه :	بهرامیان، جمشید، ۱۳۱۲ -
عنوان و نام پدیدآور :	راهنمای کامل Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices همراه با ۲۵۰ تمرین و کلید آنها/ ترجمه و تنظیم جمشید بهرامیان.
مشخصات نشر :	تهران: بهرامیان، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری :	۲۰۰ص: مصور.
شابک :	۶۰۰۰۰ ریال: 978-600-5698-09-1
وضعیت فهرست نویسی :	فبا
پادداشت :	فارسی - فرانسه.
پادداشت :	کتاب حاضر ترجمه و راهنمای کتاب Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices: niveau Intermediaire نوشته کلر لوروا-میکل و آن گولیولته است.
پادداشت :	عنوان دیگر: راهنمای واژگان پیشرو زبان فرانسه (سطح متوسط).
عنوان دیگر :	راهنمای واژگان پیشرو زبان فرانسه (سطح متوسط).
موضوع :	زبان فرانسه -- واژگان-- راهنمای آموزشی (متوسطه)
موضوع :	زبان فرانسه -- واژگان -- پرسشها و پاسخها (متوسطه)
موضوع :	زبان فرانسه -- کتابهای درسی برای خارجیان -- فارسی
شناسه افزوده :	لوروا-میکل، کلر
شناسه افزوده :	Leroy-Miquel, Claire
شناسه افزوده :	گولیولته، آن
شناسه افزوده :	Gosci-Léte, Anne
رده بندی کنگره :	۱۳۹۰-۸۲۲۲۲/۲۲۲۵PC
رده بندی دیویی :	۲۲۸/۲۲
شماره کتابشناسی ملی :	۲۲۷۱۷۵۷

انتشارات بهرامیان

راهنمای واژگان پیشرو زبان فرانسه (سطح متوسط)

ترجمه و تنظیم: جمشید بهرامیان

نوبت چاپ: اول

تاریخ انتشار: ۱۳۹۰

شمارگان: ۱۲۰۰ نسخه

چاپ: کاوا

مرکز پخش: انتشارات بهرامیان

تلفن: ۸۸۵۴۱۹۵۵

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۶۹۸-۰۹-۱

قیمت: ۶۰۰۰ تومان

حق چاپ برای انتشارات بهرامیان محفوظ است

به نام خداوند جان و خرد

پیشگفتار مترجم

این کتاب تحت عنوان واژگان پیشرو زبان فرانسه برای دانشجویانی تهیه شده است که در سطح متوسط این زبان قرار دارند. این کتاب به صورت کاملاً کاربردی، هم در کلاس و هم به صورت خودآموز، با فرانسه ای روشن و ساده ابزارهای لازم برای گفتگو را به دانشجو می دهد.

این کتاب با آنکه جامع نیست، اما واژگان و اصطلاحات ضروری زندگی روزمره ی این زبان را در بر دارد و بر کاربرد یک زبان زنده و پویا تأکید دارد. این کتاب شامل ۲۵ بخش است که هر بخش به صورت مجزا، موضوعات اصلی مبحث مورد نظر را در بر گرفته است.

در صفحات سمت چپ اطلاعات و ابزارهای واژگانی لازم به دانشجو داده شده است: واژگان و اصطلاحات منتخب یا به صورت ساده و روشن توضیح داده شده اند یا در متن، جمله، داستان و گفتگو یا به کمک تصاویر ارائه شده اند. دانشجو در این صفحات، واژگان و اصطلاحات به روز مرتبط با زبان و فرهنگ فرانسه را یاد می گیرد.

در صفحات سمت راست تمرین های آموزشی قرار دارد. این تمرینات به ترتیب آسانی و سختی قرار گرفته اند. در پایان کتاب کلید تمرین ها آمده است تا دانشجویان پس از انجام تمرین ها، اشتباهات خود را دریابند.

امید است که این کتاب برای دانشجویان و علاقه مندان یادگیری زبان فرانسه مفید واقع شود.

✽ علامت ستاره ای (✽) که در کنار برخی از واژگان و اصطلاحات آمده است بیانگر تعلق آن واژه به «سطح خودمانی» زبان است.

جمشید بهرامیان

SOMMAIRE

1	PRÉSENTATIONS ET USAGES	6
2	LES NATIONALITÉS - LES LANGUES	12
3	LA FAMILLE - LES ÂGES DE LA VIE	18
4	LES RELATIONS - LES SENTIMENTS	22
5	LE TEMPS QUI PASSE	28
6	LE TEMPS QU'IL FAIT	36
7	LE MILIEU NATUREL	40
8	LES VÉGÉTAUX	46
9	UN ANIMAL - DES ANIMAUX	50
10	LE CORPS HUMAIN	56
11	LE PHYSIQUE - L'APPARENCE	64
12	LES VÊTEMENTS - LA MODE	70
13	LA MAISON - LE LOGEMENT	78
14	LES ACTIVITÉS QUOTIDIENNES	86
15	L'ÉCOLE	92
16	LES PROFESSIONS - LES MÉTIERS	100
17	LA TECHNOLOGIE	106
18	LA COMMUNICATION	112
19	LE CARACTÈRE ET LA PERSONNALITÉ	120
20	L'ARGENT - LA BANQUE	124
21	COMMERCE - COMMERÇANTS	132
22	CUISINE - RESTAURANT - CAFÉ	140
23	LOISIRS - JEUX - SPORTS	148
24	TRANSPORTS - CIRCULATION	156
25	LE TOURISME - LES VACANCES	164

PRÉSENTATIONS ET USAGES

معرفی ها و آداب و رسوم

SE SALUER / احوال پرسی کردن

Bonjour, madame,
enchante de vous connaître!
سلام خانم، از آشنایی با شما خوشبختم!

Bonjour, monsieur,
enchante!
سلام، آقا، خوشبختم!



Au revoir, Julie, à la
prochaine!
خداحافظ ژولی، تا بعدا

A bientôt, Anaïs!
به زودی می بینمت آنکس!



Bonjour maman!
سلام مامان!

Bonjour mon chéri!
سلام عزیزم!



Les gestes / حرکات

- Pour se saluer, c'est-à-dire pour se dire bonjour ou au revoir, on se serre la main, surtout quand on est présenté à quelqu'un (quand on fait sa connaissance). C'est approprié dans un contexte professionnel.

• برای احوال پرسی کردن، یعنی برای سلام و خداحافظی کردن، مردم دست هم را می فشارند. مخصوصاً هنگامی که به کسی معرفی می شوند (وقتی با هم آشنا می شوند). این کار مخصوص محیط های شغلی است.

- Dans un contexte amical, les hommes se serrent aussi la main, alors que les femmes s'embrassent plus facilement (parfois même dans le contexte professionnel).

• در یک محیط دوستانه مردها نیز با هم دست می دهند، در حالی که زنان ساده تر روی هم را می بوسند (حتی گاهی در محیط های شغلی نیز این کار را می کنند).

- À l'intérieur de la famille, on s'embrasse. Dans tous les cas, le nombre de baisers / bises* / bisous* varie d'une région à l'autre, mais on fait deux, trois ou quatre baisers sur la joue.

• در داخل خانواده، افراد روی هم را می بوسند. در همه موارد، تعداد بوسه ها/ماچ ها از یک ناحیه به ناحیه دیگر تغییر می کند اما دو، سه یا چهار بوسه روی گونه می کنند.

Remarque: «Embrasser» signifie «faire un baiser» («faire la bise à quelqu'un») et non pas «prendre dans les bras».

نکته: embrasser به معنای بوسیدن کسی است و نه به معنای در آغوش گرفتن.

Le vouvoiement et le tutoiement (dire «tu» ou «vous»)

شما گفتن و تو گفتن

Le choix est assez délicat. On se tutoie à l'intérieur de la famille, mais quand on rencontre quelqu'un pour la première fois, il faut le vouvoyer systématiquement. En effet, tutoyer directement peut être impoli, même insultant dans certains cas. Cependant, les jeunes générations se tutoient facilement. D'autre part, un adulte tutoie un petit enfant qu'il ne connaît pas. Les enfants se tutoient entre eux, et apprennent progressivement à vouvoyer les adultes.

انتخاب نسبتاً ظریف و حساس است. آدم ها درون خانواده یکدیگر را تو خطاب می کنند، اما وقتی کسی را برای اولین بار ملاقات می کنند، باید او را اصولاً شما خطاب کنند. در واقع، مستقیماً تو خطاب کردن شاید مودبانه نباشد و یا حتی در برخی موارد توهین آمیز باشد. با این وجود، نسل جوان به سادگی یکدیگر را تو خطاب می کنند. از سوی دیگر یک فرد بزرگسال بچه ی کوچکی را که نمی شناسد، تو خطاب می کند. بچه ها همدیگر را تو خطاب می کنند و به طور خودکار بزرگترها را شما خطاب می کنند.

Trois formes sont donc utilisables:

بنابراین سه شکل قابل استفاده هستند:

- Bonjour, madame, vous ... (madame / monsieur + vouvoiement) سلام، خانم، شما... (خانم/آقا + شما گفتن)
- Bonjour, Françoise, vous ... (prénom + vouvoiement) سلام، فرانسوا، شما... (اسم کوچک + شما گفتن)
- Bonjour, Françoise, tu ... (prénom + tutoiement) سلام، فرانسوا، تو... (اسم کوچک + تو گفتن)